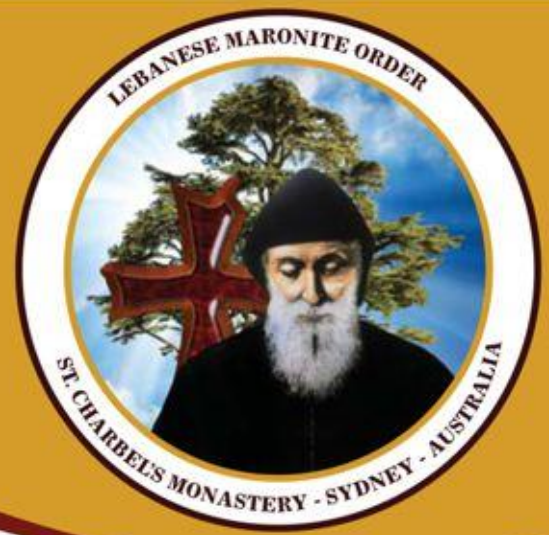


# KADISHAT

## قاديشات



### Weekly Bulletin of St Charbel's Parish ~ Maronite Catholic Church

28th Year—Number 1413 Sunday 23/02/2020

السنة الثامنة والعشرون—العدد 1413 الأحد 23/02/2020

## Season of the Great Lent

## زمن الصوم الكبير

Entrance to Lent Sunday—The Wedding of Cana

أحد مدخل الصوم—عرس قانا الجليل

**Sunday's Readings:** Roma 14: 14-23 & John 2: 1-11

قراءات الأحد: الرسالة: روما 14: 14-23 & الإنجيل: يوحنا 2: 1-11

**Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.**

**تلك كانت أولى آيات يسوع، صنعها في قانا الجليل، فأظهر مجده، وآمن به**

“On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, ‘They have no wine.’ And Jesus said to her, ‘Woman, what concern is that to



you and to me? My hour has not yet come.’ His mother said to the servants, ‘Do whatever he tells you.’ Now standing there were six stone water-jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, ‘Fill the jars with water.’ And they filled them up to the brim. He said to them, ‘Now draw some out, and take it to the chief steward.’ So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, ‘Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now.’ Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.” John 2: 1-11

في اليوم الثالث، كان عرس في قانا الجليل، وكانت أم يسوع هناك. ودعي أيضا يسوع وتلاميذه إلى العرس. ونفذ الخمر، فقالت ليسوع أمه: ليس لديهم خمر فقال لها

يسوع: "ما لي ولك، يا امرأه؟ لم تأت ساعتى بعد!". فقالت أمه للخدم: "مهما يئل لكم فافعلوه!". وكان هناك ستة أجران من حجر، معدة ليطهبر اليهود، يسع كل منها من ثمانين إلى مئة وعشرين ليترًا، فقال يسوع للخدم: "املأوا الأجران ماء". فملأوها إلى فوق. قال لهم: "استنقوا الآن، وقدموا لرئيس الوليمة". فقدموا. وكان لا يعلم من أين هو، والخدم الذين استنقوا يعلمون - فدعا إليه العريس وقال له: "كل إنسان يقدم الخمر الجيد أولاً، حتى إذا سكر المدعوون، قدم الأقل جودة، أما أنت فقد أبقيت الخمر الجيد إلى الآن!". تلك كانت أولى آيات يسوع، صنعها في قانا الجليل، فأظهر مجده، وآمن به تلاميذه. "يوحنا 2: 1-11



## Ash Monday

Remember man that you are dust, and into dust you shall return

Reading of the day:

2 Corinthians 5: 20-21, 6: 1-7  
Matthew 6: 16-21

## أثنين الرماد

اذكر يا انسان

انك تراب والى التراب تعود

القراءات لهذا اليوم:

2 كورنثس 5: 20-21 و 6: 1-7  
متى: 6: 16-21

**A New Season in the Maronite Liturgical Year**

Ash Monday marks the beginning of the Lenten Season in the Maronite Church.

Lent is the Church's Season of new and renewed life. It is a time of conversion and renewal, a time of spiritual exercises, a time of journeying deeper into prayer, and a time of examining the integrity of choices and actions.

**The new wine of the covenant of love**

Today we begin the season of Lent with the marriage at Cana in Galilee where Jesus changed water into wine. He is bringing the new wine of the Spirit, the new wine of the covenant of love between God and man. This miracle marks the beginning of Jesus' public ministry, the beginning of a new covenant.

**Lebanon - The Land of Miracles**  
The small town of Cana near Tyre in South Lebanon is believed to be the site of Cana of Galilee where Jesus performed the first of his miracles.

We pray for this land that has absorbed innocent blood, survived persecutions and soaked many tears, so that it remains the land of saints and miracles.

**The request of our mother Mary**

We witness many unique and interesting instances in the Marriage of Cana, none more so than the significance and influence of our mother Mary.

One of the most amazing features of this marriage is that it was not the wine servant, whose business it was to service the wine, who noticed the shortage, but rather Our Blessed Mother. She made a very simple prayer to her Divine Son about the empty wine pots when she said: "They have no wine." Hidden in the words was not only a consciousness of the power of her Divine Son, but also an expression of her desire to remedy an awkward situation. For if there had not already been a consciousness of the truth that He was the Son of the Omnipotent God, she would not have asked for a miracle. The Gospel contributes to what was established in the second Vatican Council, whereby Mary was affirmed as an advocate, being the mother of Jesus, meaning that she has supreme influence in intervening on both heaven and earth.

Why would Jesus mention His hour not being at hand if not for the significance of this miracle? Jesus wished to commence His mission on his own terms perhaps in a way to signify something great or prominent. However, in spite of all this, Jesus rendered His mother's request plentiful in drawing his hour nearer and performing his first documented miracle, the beginning of his missionary works. Jesus' earthly ministry thus began at the request of His mother, illustrating that Mary had the ability, and continues to have the ability, to intercede for people as she has such a high influence in the eyes of her Son.

**Ash Monday**

"Remember, man, you are dust, and unto dust you shall return." This is what the priest says as he makes the sign of cross with ashes on our foreheads on Ash Monday. This is a reminder of our mortal nature. "Then the Lord God formed man out of the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living being" (Gen 2:7).

The imposition of ashes is also a symbol of repentance and a reminder of our own sins. Ash was also used in the Old Testament as a sign of repentance. Many people leave them on their foreheads all day as a sign of humility.

**زمن التغيير والتجدد**

مع هذا الاحد ندخل زمن الصوم الكبير الذي يقول عنه البابا فرنسيس في رسالة الصوم 2017 أنه "بداية جديدة، طريق تؤدي إلى هدف أكيد: فصح القيامة، انتصار المسيح على الموت. ويوجه لنا هذا الزمن دوماً دعوة قوية إلى التوبة: المسيحي مدعو للعودة إلى الله بكل قلبه" (را. يوه 2، 12)، كي لا نكتفي بحياة سطحية، إنما ننمو بالصدقة مع الرب". هذا الزمن هو بمثابة إعادة انطلاق وقودها الصلاة والتشفات والامانات مستندة على أساس صلب وهو القرار بالتوبة والعودة الى يسوع لأنه "الصديق المخلص الذي لا يتخلّى عنّا أبداً، لأنه ينتظر بصبر أن نعود إليه". فلا ندع هذه الفرصة تضيع لأن هدف هذه الفترة المقدسة هو النمو الروحي للفرد بعيداً عن الشعور الجسدي وتهدف أيضاً الى ترميم العلاقة الشخصية مع الله وتدريب الإرادة لكي يمكنها من السيطرة الذاتية على الأهواء المنحرفة، ويُعطيها المناعة لمقاومة التجربة وإغراءاتها المضادة لوصايا الله وتعليم الانجيل.

ولا تكفي الصلوات والامانات في زمن الصوم لترميم العلاقة مع الله، لأننا لن نتمكن من ذلك من دون ان نرمم علاقتنا مع اخوتنا الفقراء والمحتاجين بما نقوم به من اعمال رحمة لسد حاجاتهم الجسدية في جوعهم وعطشهم وكسوتهم ومرضهم حزنهم وضياحهم وقهرهم وحرمانهم وبأسهم أليست هي التي سيدينا عليها في يوم الدينونة، بذلك نعبّر من حالة الضعف إلى حالة القوة، من حالة الخطيئة إلى حالة النعمة، من حالة الموت الروحي إلى قيامة القلوب.

وافتتاحاً للزمن المقدس، تقترح علينا امنا الكنيسة قراءة اعجوبة عرس قانا الجليل فحضور السيد المسيح والسيدة العذراء في عرس قانا الجليل، مع آية تحويل الماء الى خمر جيدة، هو افتتاح للزمن المسيحاني الجديد، الذي يشكّل رسالة المسيح والكنيسة، كما اعلنها في الناصرة. آية تحويل الماء الى خمر تعلن زمن التغيير والتجدد في الخلق اجمع، بدءاً من الانسان وصولاً الى الثقافات والانظمة والحضارات؛ وستسبق تحويل الخمر الى دم المسيح الذي يفندي ويروي وينعش ويفرح في الافخارستيا، " وليمة عرس الحمل " (رؤيا 19/9)؛ وتفتتح سلسلة الآيات، التي سنأمل فيها اهداً بعد اهداً على مدى سبعة اسابيع، ويتجلى من خلالها مجد المسيح و " مجد الله في الانسان الحي " ( القديس ايريناوس): " هذه كانت الآية الاولى صنعها يسوع في قانا الجليل، فظهر مجده وأمن به تلاميذه " (يو 2/11).

في عرس قانا ظهرت وساطة امه وحول الماء خمرأ في بعديها: البعد الاول بالنسبة الى ابنها يسوع، فهي تتشوق الى ان تتجلى قدرة ابنها المسيحانية، أي قدرته الخلاصية الهادفة الى اغائة البشر في حاجاتهم، والى تحرير الانسان من الشر الجاثم فوق حياته في اشكال

شني، والى ان يؤمن به الناس فيحيون. وفي الواقع استجاب يسوع وساطة امه وحول الماء خمرأ فظهر مجده وأمن به تلاميذه " وفي هذا البعد الاول، تظهر ام يسوع امام البشر وكأنها الناطق باسم الابن، تعبّر عن ارادته وترشد الى ما يقتضيه تجلي قدرة المسيح الخلاصية: " افعلوا ما يقوله لكم ". والبعد الثاني بالنسبة الى ابنائها البشر، فهي تضرع من اجلهم، وتبادر الى تلبية حاجاتهم وضرورات حياتهم على اختلاف انواعها: " ليس عندهم خمر ". وساطتها هي انها تقف بين ابنها، الوسيط الوحيد بين الله والناس (1طيم 5/5)، والبشر في واقع ما يعانون من حرمان وفقير وألم.

**الرسالة هذا الاسبوع**

روما 14 / 14-23

تركز على موضوع التعايش الأخوي بين المسيحيين، في مفهومهم المختلف للطاهر والنجس، بالنسبة إلى أكل اللحم وشرب الخمر. فالأقوياء بينهم أي المتحررون، مبدأهم أن يأكلوا من كل شيء، بحرّة الضمير؛ أما الضعفاء، أي المحافظون، فمبدأهم الامتناع عن أكل اللحم وشرب الخمر، والاكْتفاء بأكل البقول. جاء حل الرسول أن يقبل المؤمنون بعضهم بعضاً، فيتصرف كلٌّ وفق ضميره، باحترام متبادل ومحبة، وبدون أن يفرض أحد رأيه على آخر أو يجادله. ففي رأي الرسول أن الانتماء إلى المسيح الرب الواحد للجمع، والاتحاد به، أهم من تعدد الآراء العملية الأدبية. بهذا يُثبت الرسول مبدأ الحرّة المسيحية. ولكن قد يسمي المتحررون استعمالها بتصرف أناني غير مسؤول لا يراعي المحبة الأخوية، وبناء الجماعة المسيحية، جسد الرب السري؛ فالمحبة الأخوية تفرض أن يتخلّى المؤمن أحياناً عن رأيه، تحاشياً للمعتره، وحفاظاً على أخيه. والتطبيق على زمن الصوم واضح ومباشر عن كتاب التعليم الطقسي للكنيسة المارونية



## Amoris Laetitia On Love in the Family

### Chapter 8:

#### Accompanying, discerning and integrating weakness

##### Gradualness in pastoral care

295. Along these lines, Saint John Paul II proposed the so-called "law of gradualness" in the knowledge that the human being "knows, loves and accomplishes moral good by different stages of growth". This is not a "gradualness of law" but

rather a gradualness in the prudential exercise of free acts on the part of subjects who are not in a position to understand, appreciate, or fully carry out the objective demands of the law. For the law is itself a gift of God which points out the way, a gift for everyone without exception; it can be followed with the help of grace, even though each

human being "advances gradually with the progressive integration of the gifts of God and the demands of God's definitive and absolute love in his or her entire personal and social life".

### Next Sunday:

#### The discernment of "irregular" situations

لدى كل فرد منا شيء ما قد أصبح قاسياً في قلبه. إن الدواء ضد قسوة القلب هي الذكرى، أي أن نتذكر نعم الرب، وهذا الأمر يجعلنا نحافظ على قلوبنا مفتوحة وأمينة.

Every one of us has something that has hardened within our heart. The medicine to combat hardheartedness is memory: recalling the blessings of the Lord. This keeps our heart open and faithful.



They devoted themselves to the teaching of the apostles, and to the communal life, to the breaking of bread and to the prayers. Acts 2:42



وكانوا يواظبون على تعليم الرسل، والمشاركة في عسر الفخر، والصلاة، رسل: ٢/٤٢



### Quote of the week

### Bl. Pier Giorgio Frassati

Feast day 4th July

"To live without faith, without a heritage to defend, without battling constantly for truth, is not to live but to 'get along'; we must never just 'get along'."

### الأب الياس سعيد

### حب المال أصل كل شر

ضمن السهرات الإنجيلية الأسبوعية التي تنظمها عائلة الكلمة الإلهية، التقى الأب الياس سعيد المؤمنين ليتحدث عن موضوع حب المال من وحي رسالة القديس بولس الأولى إلى تيموثاوس (10-6:6) والمعروف أن تيموثاوس هو تلميذ القديس بولس إلقاه في اليونان فأصبح التلميذ الأحدث إلى قلبه، ولأنه أصبح رئيس أساقفة كان القديس بولس يرسل إليه الرسائل الرعائية بوجهه فيها عن كيفية الخدمة الصالحة والصفات التي يجب أن يتحلى بها الأساقفة والشمامسة لحسن تنظيم الإدارة في إتمام الواجبات نحو مختلف جماعات المؤمنين. في هذه الرسالة تحدث القديس بولس عن قيمة التقوى التي إن راققت القناعة أوصلت إلى ربح عظيم يقودنا إلى الملكوت، فكما أننا إلى هذا العالم، لا نملك شيئاً كذلك نخرج منه. وهذا ما قاله أيوب: "عريانياً خرجت من بطن أمي، وعريانياً أعود إلى هناك. الرب أعطى والرب أخذ، فليكن إسم الرب مباركاً" (أي 1:21) لذا علينا أن نطلب دائماً نعمة الاكتفاء "أعطينا خبزنا كفاف يوماً فالإكتفاء بحد ذاته غنى.

Saint Charbel's Parish will be holding their First Holy Communion Celebration Mass for its children on Sunday 21 June 2020 at 2:00pm.



### FIRST COMMUNION

A compulsory Orientation Meeting will be held on Saturday 4 April 2020 at 9:00am for parents and children.

Classes for the First Reconciliation and Holy Communion program will commence on Saturday 18 April 2020.

To enrol your child or for further information please call the Monastery on 9740 0998.

يسوع المسيح كان واضحاً بتعاليمه ووصاياه فإن عدنا إلى الكتاب المقدس وجدنا العديد من الآيات التي تحذرنا من الطمع والتعلق بالمال والماديات " اطلبوا أولاً ملكوت الله وبره وهذه كلها تزداد لكم" (مت 6:33) فلنقتنع بما منحنا الله ونشكره على نعمه مبتعدين عن كل خوف أو تدمر. هذا ما حذر منه القديس بولس تلميذه تيموثاوس "أما الذين يطلبون الغنى فيقعون في التجربة والفتنة وفي كثير من الشهوات العمياء المضرة التي تفرق الناس في الدمار والهلاك" فالمخدرات مثلاً تتجتاح عالمنا اليوم وتفتك بشبابنا وتدمر مجتمعاتنا وكثيرون يتاجرون بها سعياً وراء الربح السريع، فنراهم حياً بالمال يهلكون أنفسهم غير آبهين بما يتسببون به من ضرر وأذى للأخريين فيصبح المال في حياتهم أصل كل شر. المال بحد ذاته ليس شراً لكن الإنسان بجشعه وطمعه وسوء استخدامه له جعل منه شراً وسبباً رئيسياً للخلافات والإنشاقات العائلية غافلين عما قاله يوحنا في رسالته الأولى 14:3 "من لا يحب أخاه يبقى في الموت". حب المال أصل كل شر ويسوع نفسه حذرنا من هذا الشر تحديداً "لا يقدر أحد أن يخدم سيدين، لأنه إما أن يبغض أحدهما ويحب الآخر، وإما أن يتبع أحدهما وينبذ الآخر، فأنتم لا تقدرين أن تخدموا الله والمال" (مت 6:24) فالتعلق بالمال يقود الإنسان إلى الغضب والكبرياء والتعالي على الآخرين. إن أنعم الله عليك بالمال إستثمر هذه النعمة لمساعدة الآخرين ونشر المحبة والخدمة وأعمال الرحمة فترجع الخلاص لنفسك وللآخرين فيحق لك أن تقول مفتخراً بإيمان: لقد وجدت المسيح. (لخصها لقاديشات جورج داغر)

## St Charbel's Parish Activities and Announcements

- ◇ During the Season of Lent, Stations of the Cross and Liturgy will be held every Friday, 5:30pm in Arabic & 8.00pm in English. Confessions are available daily during Mass times.
- ◇ The Sacrament of Holy Communion at St Charbel's Parish will be celebrated on Sunday 21st June 2020 at 2:00pm. For more information or to register your children, please contact the parish office.
- ◇ The Family of the Divine Word invites you to attend a Bible Study on Monday 24 February 2020.
- ◇ 'Saint Charbel's Family' prayer group invites you an evening prayers: Rosary, Mass and Procession of St Charbel's Relics every Tuesday at St Charbel's Church from 7:30pm.
- ◇ Enrolments for the 2020 Arabic Classes are now open at St Charbel's College. For more information please contact the School office.

## نشاطات وتوصيات رعية مار شربل

- ◇ خلال زمن الصوم، يقام درب الصليب يوم الجمعة الساعة 5:30 مساءً، يليه صلاة المساء مع عظة وزيح الصليب باللغة العربية والساعة 8:00 مساءً باللغة الإنكليزية. الإعتراقات مؤمنة يومياً خلال القداسات
- ◇ نذكر من يرغب بتسجيل أولاده البالغة اعمارهم 8 سنوات وما فوق وغير مسجلين في مدرسة مار شربل للقربانية الأولى أنه سيُحتفل بها يوم الأحد 21 حزيران 2020. للمزيد من المعلومات الرجاء الإتصال بمكتب الرعية.
- ◇ تدعوكم عيلة مار شربل الى صلاة المسبحة يليها القداس وزيح مار شربل يوم الثلاثاء 25 شباط الساعة 7.30 مساءً.
- ◇ تدعوكم عائلة الكلمة الى سهرة إنجيلية يوم الإثنين 24 شباط 2020، الساعة 7:30 مساءً في قاعة ماري - ماكيلوب.
- ◇ تعلن مدرسة مار شربل عن بدء التسجيل لصفوف اللغة العربية للعام 2020. للراغبين في التسجيل الرجاء الإتصال بمدرسة مار شربل

## Masses of the week

### Sunday 23 February 2020: Miracle of Cana in Galilee

- 7.00 Morning Mass
- 8.15 (Memorial) Youssef Mohsen Merheb from Zgharta
- 9.45 (Year) John Reid from Scotland
- 11.15 (Forty) Elias Abi Raji from Arbet Kozhaya
- 5.30 (Year) Akl Dahdah from Zgharta
- 7.00 English Mass

### Monday 24th February 2020 Ash Monday

Masses are: 6.30, 7.30, 11.00 & 6.00pm (Arabic) & 8.00pm English

### Saturday 29 February 2020:

- 7.30 Morning Mass
- 5.30 Ordination to the Diaconate of Subdeacon Youhana Ghan-tous by laying of hands of His Excellency Bishop Antoine-Charbel Trabay

### Sunday 1st March 2020: The healing of the Leper Sunday

- 7.00 Morning Mass
- 8.15 Arabic Mass
- 9.45 Fersan al Adra Family Mass
- 11.15 (Memorial) Antonios Challita from Haouqa
- 2.00 (Wedding) Charbel Bijjani & Elizabeth Aoun
- 4.00 (Forty) Joseph Mekhael Ayoub from Kahf El Malloul
- 5.30 (Year) Nazih Habib Faddoul fro Tannourine
- 7.00 English Mass

## قداصات الأسبوع

### الأحد 23 شباط 2020: عرس قانا

- 7.00 قداس صباحي
- 8.15 (تذكاري) المرحوم يوسف محسن من زغرنا
- 9.45 (سنة) المرحوم جون ريد من اسكوتلندا
- 11.15 (أربعون) المرحوم الياس أبي راجي من عربة قزحيا
- 5.30 (سنة) المرحوم عقل دحدح من زغرنا
- 7.00 قداس باللغة الإنكليزية

### الاثنين 24 شباط 2020 اثنين الرماد

القداصات 6.30 و 7.30 و 11.00 و 6.00 مساءً باللغة العربية و 8.00 مساءً باللغة الإنكليزية

### السبت 29 شباط 2020

- 7.30 (تذكاري) المرحوم شربل عاصي ووالديه وعموم موتاه
- 5.30 السيامة الشماسية للشدياق يوحنا غنطوس بوضع يد صاحب السيادة المطران أنطوان شربل طريبه السامي الاحترام

### الاحد 1 آذار 2020 أحد الابرس

- 7.00 قداس صباحي
- 8.15 قداس اللغة العربية
- 9.45 قداس بمشاركة فرسان العذراء
- 11.15 المرحوم انطونيوس رومانوس شليطا من حوقا
- 2.00 (اكليل) Charbel Bijjani & Elizabeth Aoun
- 4.00 (أربعون) المرحوم جوزيف مخايل أيوب من كهف الملول
- 5.30 (سنة) المرحوم نزيه حبيب فضول من تتورين
- 7.00 قداس باللغة الإنكليزية

## القداصات التذكارية خلال الأسبوع

المرحومين: جميل وياسمين نضيرة وإبنهم بدوي وعموم موتاهم + طنوس يوسف مارون وزوجته وأولاده وكنته سوزي + الياس بطرس القزي وإبنه جوزيف وحفيده روبرت وموتاه + لميا زوجة يوسف سعيد القزي + سعيد جرجس القزي وزوجته لطيفة + سامي طوبيا + جريس سعيد القزي + هيكل سعيد القزي + سميرة سعيد القزي + بهيج مخلوف حرب وزوجته أدبية وإبنهم فايز وطوني يونس وعموم موتاهم + دومينيك بيروتي + جرجس وإسبر يرق ونعمة يرق + كرم حنا وأمينة حنا وعموم موتى بيت حنا + سركييس أيوب وموتاه + يوسف اسطفان بولس + لمرحومين وجيه ونهاد قسطنطين + منصور وجمال حرب وإبنتهم جوزفين + هناء شمالي + حلیم رياقوس وجو ياسمين سابا + طنوس مخايل سابا وأنطونيوس وديع سركييس سعد وعموم موتاهم - تريبز فريد القزي + منير فرحات.

## Where to read Kadishat online

facebook SaintCharbelsSydney - twitter @Kadishat\_AUS - Instagram @Kadishat\_AUS

If you would like to receive Kadishat via email, please send an email to

kadishat@outlook.com

إذا أردت أن تصلك قاديشات عن طريق البريد الإلكتروني ارسلة رسالة إلى



St Charbel's Parish

142 Highclere Ave Punchbowl NSW 2196

www.stcharbel.org.au

Ph: + 61 2 9740 0998 Fx: + 61 2 9740 0974

Email: info.church@stcharbel.nsw.edu.au

find us on facebook @SaintCharbelsSydney